

LEGEND - CHỮ TỬ  
POPULATED PLACES - NƠI ĐỒNG DÂN CƯ  
1st importance - Quan trọng bậc nhất  
2nd importance - Quan trọng bậc nhì  
3rd importance - Quan trọng bậc ba  
4th importance - Quan trọng bậc tư  
5th importance - Quan trọng bậc năm

ROADS - ĐƯỜNG SÁ  
All weather, hard surface  
Dường cứng nhựa  
Two or more lanes  
Có hai hay trên hai lối xe đi  
One lane - Có một lối xe đi  
All weather, loose surface  
Dường cứng đá hay trắng mỏng  
Two or more lanes  
Có hai hay trên hai lối xe đi  
One lane - Có một lối xe đi  
Fair or dry weather, loose surface  
Dường đất  
Cart track - Đường đung khàn khàn  
Footpath - Đường mòn

RAILROADS - ĐƯỜNG XE LỬA  
Normal gauge, 1 m; Station  
Loại đường thường, rộng 1 mét; Ga, trạm  
Narrow gauge - Loại đường hẹp

BOUNDARIES - RANH GIỚI  
International - Quốc gia

Primary administrative - Tỉnh, Khốang  
Church, School - Nhà thờ, Trường học  
Temple, Pagoda - Đền, miếu, Chùa  
Spot elevation - Điểm cao  
Cao điểm, thường, trọng yếu  
Horizontal control point - Điểm trắc địa  
Levee - Bờ đắp  
Woods, brushwood - Rừng bụi rậm, Lúa  
Land subject to inundation - Wet sand  
Đất có thể lụt, Cát ướt  
Plantation - Sand - Dồn điền, Cát

TERRAIN ELEVATIONS - CAO ĐỘ CỦA ĐẤT  
HIGHEST KNOWN elevation is 1,350 meters located at 17°00'N, 106°33'E.  
ĐIỂM CAO NHẤT trong bản đồ này là 1,350 mét tại tọa độ 17°00' B, 106°33' Đ.

AEROGRAMS (Military or Civil)  
PHI 1K/ÔNG (Quân sự hay Dân sự)

Field limits with runway pattern  
Hình dạng phi trường và phi đạo

EDNA - Name - Tên  
257 - Elevation - Cao độ

Field limits, with runway pattern unknown  
Hình dạng phi trường, nhưng phi đạo không rõ

Field limits unknown, with runway pattern  
Hình dạng phi trường không rõ, nhưng biết rõ phi đạo

Field limits and runway pattern unknown  
Hình dạng phi trường và phi đạo đều không rõ

SEAPLANE BASE  
CÁN CỤ THỦY PHI CƠ

SEAPLANE (EMERGENCY)  
THỦY PHI CƠ KHẨN BỤNG

HELIPORT  
SÂN BAY TRỰC THĂNG

VISUAL AIDS AND OBSTRUCTIONS  
TRỢ KHÓNG LƯU VÀ CHƯỚNG NGẠI ĐỂ NHẬN

Obstruction - Chướng ngại vật  
1108 - Elevation of obstruction top, above sea level.  
Cao độ chướng ngại đỉnh từ mực nước biển  
(259) - Elevation of obstruction top, above ground level.  
Cao độ chướng ngại đỉnh từ mặt đất  
Group obstruction - Nhóm chướng ngại

Radio facility obstruction  
Chướng ngại cho việc liên lạc vô tuyến

Power transmission line - Đường dây điện

MAGNETIC DECLINATION FOR 1970 IS 0° WESTERLY OVER THE ENTIRE AREA.

NĂM 1970 BIẾN THIÊN TỬ 0° Ở BÊN ĐỘ TÍNH TỬ BẮC DƯ LA 0° TRÊN TOÀN MIỀN.

NOTES - GHI CHÚ  
No obstructions 61 meters or more above ground level are known to exist in this area.  
Trong bản đồ không có chướng ngại vật nào bằng hay cao quá 61 mét.

Names for symbolized populated places are omitted where information is not available or where density of detail does not permit their inclusion.  
Tên của nhiều địa điểm dân cư được bỏ qua vì chưa sưu tầm đủ hoặc vì quá nhiều chi tiết không đủ chỗ ghi.

The number in parenthesis following a village name indicates more than one village is so named.  
Con số trong dấu ngoặc theo sau tên làng chỉ rằng hơn một làng có mang tên đó.

THIS GRAPHIC IS NOT AN AUTHORITY ON INTERNATIONAL BOUNDARIES.  
ĐƯỜNG BIÊN GIỚI HỮU TRÊN ĐỒ THỊ CHƯA ĐƯỢC MINH ĐỊNH.

THE INTERNAL ADMINISTRATIVE BOUNDARIES ARE NOT TO BE CONSIDERED AUTHORITY.  
RANH GIỚI HÀNH CHÍNH TRÊN ĐỒ THỊ CHƯA ĐƯỢC MINH ĐỊNH.

Figures along roads indicate approximate distances in kilometers. Những số dọc theo đường chỉ khoảng cách gần đúng bằng cây số.

SCALE 1:250,000  
ĐỒNG HỚI, VIETNAM  
SERIES 1501  
SHEET NE 48-12  
EDITION 3



HYDROGRAPHIC LEGEND  
CHỮ TỬ TÀI LIỆU THỦY ĐẠO

Depth curves	Vòng độ sâu
Rocks, Sunken, Awagh	Đá ngầm, Sỏi mặt nước
Moon shoals	Đáy biển nông
Foreshore flat; lighthouse	Đáy biển nông; Hải đăng
Anchorage, Reef	Sơ sở neo, Giải đá ngầm
Syphae, submerged reef	Giải hạn nguy hiểm, Giải đá ngầm
Wreck, Sunken, Expoded	Xác tàu; Chìm; Nổ
Swamp or marsh	Đầm lầy
Salt evaporator	Ruộng muối

G U L F O F T O N K I N

NOT TO BE USED FOR SURFACE OR SUBSURFACE NAVIGATION

YE ZE  
YD ZD  
ZE AK  
ZD AJ

Prepared and published by the Defense Mapping Agency Topographic Center, Washington, D. C. Compiled July 1974.

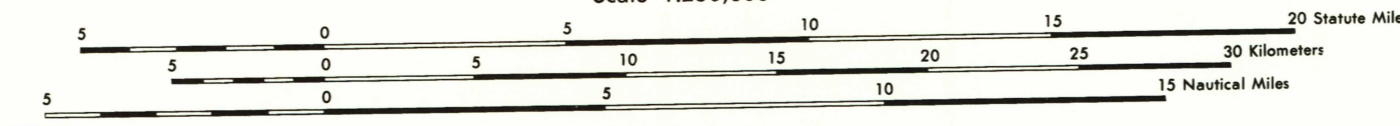
Do Cơ quan Đồ Bản Quốc Phòng Hoa Kỳ, Trung Tâm Địa hình, Washington, D. C. Điều chỉnh tháng 7-1974.

DISTRIBUTION LIMITED - DESTROY  
WHEN NO LONGER NEEDED

PHỔ BIẾN HẠN CHẾ XIN GỬI THỬ VÉ BỎ TÔNG THAM MƯU QUÂN CH HAY BỘ QUỐC PHÒNG VINCH ĐỀ XIN CHUYỂN NHƯỢNG BẢN ĐỒ NÀY

JOINT OPERATIONS GRAPHIC

Scale 1:250,000



CONTOUR INTERVAL 100 METERS WITH SUPPLEMENTARY CONTOURS AT 50-METER INTERVALS  
KHOẢNG CÁCH ĐỀU VÒNG CAO ĐỘ: 100 MÉT VỚI CÁC VÒNG CAO ĐỘ PHỤ TÙNG 50 MÉT

BLUE NUMBERED LINES INDICATE THE 10,000 METER UNIVERSAL TRANSVERSE MERCATOR GRID, ZONE 48. EVEREST SPHEROID  
NHỮNG ĐƯỜNG SỐ CHỮ SỐ XANH THUỘC 0 VÒNG UTM TUNG 10,000 MÉT KHU HÌNH THOI 48, KHU BẦU ĐỘ EVEREST

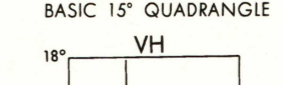
USERS SHOULD REFER CORRECTIONS, ADDITIONS, AND COMMENTS FOR IMPROVING THIS PRODUCT TO DIRECTOR, DEFENSE MAPPING AGENCY TOPOGRAPHIC CENTER, WASHINGTON, D. C. 20315, ATTN: D.P.P.D.

ELEVATIONS IN METERS  
CAO ĐỘ BẰNG MÉT  
DEPTHS IN METERS  
VÒNG ĐỘ SÂU TÍNH BẰNG MÉT

GLOSSARY - CỘ TỬ

Áp	settlement
Bán	settlement
Đỉnh	mountain
Giếng	stream
Hòn	island
Khe	stream
Làng	settlement
Mũi	cape
Núi	mountain
Phù	village
Phương	village
Rào	stream
Sông	stream
Xóm	village

GEOREF  
BASIC 15° QUADRANGLE



RELIABILITY OF THIS GRAPHIC (as determined by standard practices)  
GIÁ TRỊ TÀI LIỆU CỦA BẢN ĐỒ NÀY

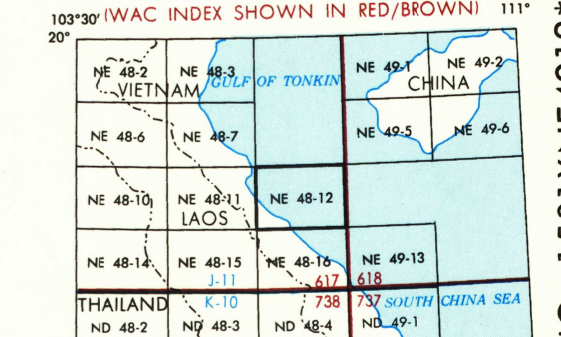
Horizontal	125 m
Contour	50 m
Graphic Feature	Date of information
Coastal hydrography	1972
Road information	1972
Graphic not field checked	

PIOTING ACCURACY 90% ASSURANCE

Vertical Datum: Indian Datum 1960  
Vertical Datum: Approximate Mean Sea Level  
Transverse Mercator Projection

Printed by the Defense Mapping Agency Topographic Center, 1:75 DO CƠ QUAN ĐỒ BẢN QUỐC PHÒNG, TRUNG TÂM ĐỊA HÌNH AN HẠNH 1:75

LOCATION DIAGRAM  
INDEX INDEX SHOWN IN BLUE  
INDEX INDEX SHOWN IN RED/BROWN



SERIES 1501  
SHEET NE 48-12  
EDITION 3

STOCK NO. 1501XNE4812